



en

## Application

- > gathering one piece of fabric
- > gathering and simultaneous stitching on to a flat piece of fabric

## For your safety

- > Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

## Mode of operation

Stich selection: straight stitch (for simple gathering, zigzag and other practical stitches may also be used)

Stitch width: 0

Stitch length: 1.5 - 5

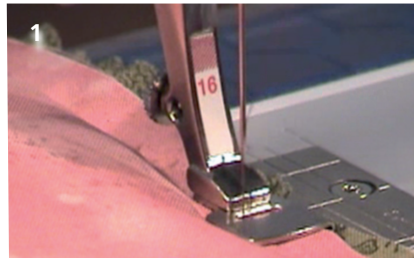
Needle position: left – centre

Feed-dog: sewing

Tension: normal – 10

The degree of gathering depends on the stitch length: The longer the stitch, the more pronounced the gathers. For very accentuated gathering the upper piece of fabric can also be held back gently.

The piece of fabric to be gathered should always lie under the foot and the flat piece should be placed in the cleft of the foot (Fig.1.).



You can find further information at:  
[www.bernina.com](http://www.bernina.com)

de

## Anwendung

- > Kräuseln eines Stoffteiles
- > Kräuseln und gleichzeitiges Annähen an einen glatten Stoffteil.

## Zu Ihrer Sicherheit

- > Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

## Arbeitsweise

Stichwahl: Geradstich (für einfaches Kräuseln auch Zickzack und andere Nutzstiche möglich)

Stichbreite: 0

Stichlänge: 1.5 - 5

Nadelposition: Links – Mitte

Transporteur: Nähen

Fadenspannung: normal – 10

Der Grad der Kräuselung hängt von der Stichlänge ab. Je länger der Stich, desto stärker die Kräuselfalten. Für sehr starke Kräuselung kann zusätzlich der obere Stoffteil etwas zurückgehalten werden.

Der zu kräuselnde Stoffteil liegt immer unter dem Fuss, der glatte Teil läuft im Fusseinschnitt (Bild 1).

fr

## Application

- > fronçage d'une partie du tissu
- > fronçage et couture simultanée à une pièce plate

## Pour votre sécurité

- > Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

## Directives

Sélection du point: point droit (pour un fronçage simple l'utilisation du zigzag et d'autres points utiles est aussi possible)

Largeur du point: 0

Longueur du point: 1.5 - 5

Position de l'aiguille: gauche – milieu

Griffe d'entraînement: sur couture

Tension de fil: normale – 10

Le degré de fronçage dépend de la longueur du point. Plus le point est long, plus le tissu est froncé. Pour un fronçage extrême, retenir légèrement la pièce du tissu de dessus.

La partie du tissu à froncer doit toujours être sous le pied-de-biche, la pièce plate se met dans l'entaille du pied-du-biche (fig.1).

nl

## Toepassing

- > rimpelen van de stof
- > rimpelen en gelijktijdig aan een glad stuk stof naaien

## Voor uw veiligheid

- > Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

## Werkwijze

Steekkeuze: rechte steek voor enkelvoudig rimpelen ook zigzag en andere gebruikssteken mogelijk)

Steekbreedte: 0

Steeklengte: 1.5 - 5

Naaldstand: links – midden

Transporteur: naaien

Draadspanning: normaal – 10

De graad van rimpelen hangt af van de steeklengte. Hoe langer de steek, des te meer rimpelplooitjes. Voor zeer sterk rimpelen kan bovendien het bovenste stofdeel iets tegenhouden worden.

De te rimpelen stof ligt altijd onder de voet, het glatte deel loopt in de voetkeep (foto 1).

it

## Impiego

- > arricciare una parte di stoffa
- > arricciare e cucire simultaneamente ad una parte di stoffa piatta

## Per la vostra sicurezza

- > Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

## Lavorazione

Scelta del punto: punto diritto (per arricciature semplici è possibile usare anche lo zigzag o altri punti utili)

Larghezza del punto: 0

Lunghezza del punto: 1.5 - 5

Posizione dell'ago: sinistra – centro

Trasportatore: su cucire

Tensione del filo: normale – 10

L'arricciatura dipende dalla lunghezza del punto. Più lungo è il punto, più forte è l'arricciatura. Per ottenere un'arricciatura molto forte frenare leggermente lo scorrere della stoffa superiore.

La parte di stoffa d'arricciare rimane sempre sotto il piedino, mentre la stoffa che rimane liscia deve correre nell'intaglio del piedino. (fig.1)

es

## Aplicación

- > Fruncido de una capa de tela
- > Fruncir y coser simultaneamente a una capa de tela plana

## Para su seguridad

- > Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

## Método de trabajo

Selección del punto: punto recto (para fruncido simple también es posible el zig-zag y otros puntos útiles)

Ancho del punto: 0

Largo del punto: 1.5 - 5

Posición de la aguja: izquierda – centro

Arrastre: coser

Tensión del hilo: normal – 10

El tupido del fruncido depende del largo del punto. Cuanto más largo es el punto más fruncido sale. Para que salga un fruncido muy fuerte sostener adicionalmente un poco la tela superior.

La tela que se desea fruncir está siempre directamente debajo del prensatelas, la tela plana corre por el corte del pie (foto núm.1).

sv

## Användning

- › Rynkning-Enkelt tyg
- › Rynkning och samtidigt påsömnad av en slät bit tyg.

### För din säkerhet

- › Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

## Arbetsätt

Sömval:	Raksöm (för enkel rynkning kan sicksack och andra nyttsömmar också användas).
Stygnbredd:	0
Stygnlängd:	1.5 - 5
Nålposition:	vänster – mitten
Matare:	sömnad
Trådspänning:	normal – 10

Mängden rynkor beror på stygnlängden: Längre stygn – mer rynkor. För tätare rynkning kan man dessutom hålla tillbaka det övre, släta tyget något.

Det tyg, som skall rynkas lägges under rynkfoten och det släta skall löpa i fotens skåra (Bild 1).

da

## Fremgangsmåde

- › Rynkning af enkelt stoflag
- › Rynkning og samtidig påsyning på et glat stykke stof

### Vigtigt

- › Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

## Arbejds måde

Sømvalg:	Ligesøm (til rynkning af enkelt stoflag er det også muligt at bruge zigzag og andre nyttesøme)
Stingbredde:	0
Stinglængde:	1.5 - 5
Nålestilling:	venstre – midte
Transportør:	på sytegn
Trådspænding:	normal – 10

Graden af rynkningen afhænger af stinglængden. Jo længere sting, jo flere rynker. For kraftigere rynkning kan man tillige holde igen på det øverste stoflag.

Det lag stof, der skal rynkes, ligger altid under trykfoden, og det glatte laget føres i rillen (ill.1).

no

## Anvendelse

- › Rynking av enkelt stoff-lag
- › Rynking, samtidig sammensying med et glatt stykke stoff.

### For din sikkerhet

- › Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

## Bruk

Stingvalg:	Rettsøm for enkel rynking (siksak og andre praktiske sting kan også brukes).
Sting bredde:	0
Sting lengde:	1.5 - 5
Nålposisjon:	venstre – midtre
Transportør:	Søm
Trådspenning:	Normal – 10

Graden av rynking bestemmes av stinglengden. Jo lenger sting, jo større rynker. For kraftigere rynker kan det øverste stofflaget holdes forsiktig igjen.

Det stofflaget som skal rynkes skal alltid legges under syfoten, og det glatte laget føres inn gjennom rillen i foten (fig.1).

fi

## Käyttö

- › kankaan poimuttaminen
- › samanaikainen poimuttaminen ja ompelennon toiseen kankaaseen

### Huolehdi turvallisuudesta

- › Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!

## Valmistelu

Ommelvalinta:	suoraommel (yksinkertaiseen poimuttamiseen voidaan käyttää myös siksak – ja muita hyötyompeleita)
Pistonleveys:	0
Pistonpituus:	1.5 - 5
Neulan asento:	vasemmalla – keskellä
Syöttäjä:	ompeluasennossa
Langankireys:	normaal – 10

Rypytyaste riippuu pistonpituudesta. Mitä suurempi on pistonpituus, sitä runsaampi on rypyty. Haluttaessa erittäin runsas rypyty, ylempää kangasta pidätellään kevyesti.

Poimutettava kangas asetetaan aina ompelujalan alle, sileä kangas ompelujalan halkeamaan (kuva 1).

ru

## Применение

- › Сосбаривание материала
- › Сосбаривать край материала и одновременно пришивать его к несоборенной детали.

### Для Вашей безопасности

- › Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

## Принцип работы

Выбор строчки:	прямой стежок (для простого собаривания возможны также зигзаг и другие рабочие строчки)
Ширина строчки:	0
Длина стежка:	1.5 - 5
Позиция иглы:	слева – по центру Положение

транспортера: шитье  
Натяжение нитки: нормальное – 10

Степень собаривания зависит от длины стежка. Чем длиннее стежок, тем сильнее складки сборки. Для очень сильного собаривания можно дополнительно слегка удерживать верхнюю часть ткани.

Деталь ткани, которая должна быть соборена, всегда должна лежать под лапкой, несобариваемая часть ткани проходит в вырезе лапки (Рис. 1).

jp

## 用途

- › 生地の一部にギャザーを寄せる
- › ギャザリングをしながら他の生地に縫い付ける

### 安全にご使用いただくために

- › アクセサリーご使用の前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

## 手順

ステッチの種類:	直線縫い(単純なギャザーの場合、ジグザグ縫いやその他のステッチも可)
振り幅:	0
送り長さ:	1.5 - 5
針基線:	左-中央
送り歯:	上げる
糸調子:	普通-10

ギャザーの幅は、送り長さで調節します。送り長さが長くなると、ギャザーにボリュームが出ます。さらにボリュームのあるギャザーを寄せる場合には生地の上側を手で軽く押えながら縫います。

ギャザーを寄せる生地は常に押え金の下に置き、ギャザーを縫い付ける生地は押え金のスリットに入れます。(図1)

Gathering Foot (narrow)  
Kräuselfuß (schmal)  
Pied pour fronces (étroit)  
Rimpelvoet (smal)  
Piedino per arriciare (stretto)  
Pie prénsetelas fruncidor (estrecho)  
Rynkfot (smal)  
Rynkefod (smal)  
Rynkeapparat (smal)  
Poimutusjalka (karpea)  
Латка для собаривания (узкая)  
ギャザー押さえ (細)

# 16

Stitch width 5.5 mm

Machine 5.5 | 9 mm

made to create **BERNINA****BERNINA** made to create

© Copyright by BERNINA International AG

www.bernina.com

CH-8266 Steckborn Switzerland  
BERNINA International AG

035628 50 16